

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
Новгородский государственный университет имени Ярослава Мудрого
Политехнический институт

Кафедра технологии машиностроения



**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ
КОММУНИКАЦИИ**

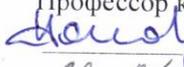
Направление подготовки направлению подготовки 07.03.01 – “Архитектура”
Квалификация (степень) выпускника – Бакалавр
Рабочая программа

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного отдела
 О. Б. Широколобова

«06» 06. 2017 г.

РАЗРАБОТАЛ

Профессор каф. “ТМ”
 С. А. Попов

«20. 04.» 2017 г.

Заведующий кафедрой АП

 С. Н. Кузьменко

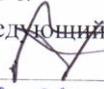
«19» 06. 2017 г.

Принято на заседании кафедры ТМ

Протокол № 8 от «20. 04. 17»

2017 г.

Заведующий кафедрой

 Д. А. Филиппов

«20. 04.» 2017 г.

1 Цели и задачи учебного модуля

Основная цель **учебного модуля** “Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации” для направления подготовки 07.03.01 – “Архитектура” является формирование у студентов знаний и навыков, необходимых для делового общения в сфере их профессиональной деятельности, чтения, понимания и точного перевода профессиональных текстов по направлению подготовки с иностранного языка на русский и в обратном порядке. Основными задачами дисциплины является изучение общепринятых норм и основных грамматических структур иностранного языка при профессиональном общении, обогащение словарного запаса в этой области, а также получение практических навыков чтения и перевода специализированной литературы и изучение соответствующей профессиональной терминологии. Освоение программы данной дисциплины должно подготовить студентов к активному и грамотному использованию иностранного языка в сфере своей профессиональной деятельности.

2 Место учебного модуля в структуре ООП направления подготовки

Дисциплина “Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации” для направления подготовки 07.03.01 – “Архитектура” входит в состав дисциплин вариативной части ООП. Содержательно и методически курс связан с дисциплиной «Иностранный язык» и с основными профессиональными дисциплинами, связанными с направлением подготовки. В качестве иностранного языка для указанных специальностей используется английский язык. Знания, умения, полученные в процессе изучения дисциплины используются студентами при изучении курсов, связанных с чтением и пониманием технических текстов на английском языке.

3 Требования к результатам освоения учебного модуля

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

ОК-5: способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранных языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;

ОК-6: способностью работать в коллективе, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия;

ПК-3: способностью взаимно согласовывать различные факторы, интегрировать разнообразные формы знания и навыки при разработке проектных решений, координировать междисциплинарные цели.

В результате освоения УМ студент должен знать, уметь и владеть:

Код компетенции	Уровень освоения компетенции	Знать	Уметь	Владеть
ОК-5	базовый	<ul style="list-style-type: none"> - функциональные особенности устных и письменных профессионально–ориентированных текстов, в том числе научно-технического характера, стилистические характеристики и специфику организации аутентичного письменного и устного текста на иностранном языке в профессиональной сфере; - иностранный язык в объёме, необходимом для установления профессиональных контактов с иностранными коллегами; - иностранный язык в объёме, необходимом для работы с иноязычной устной / письменной информацией; 	<ul style="list-style-type: none"> - понимать устную и письменную речь и осуществлять устную и письменную коммуникацию в различных формах (монолог, диалог) с целью профессионального общения; - извлекать необходимую информацию из текстов по направлению подготовки, работать с аутентичной профессиональной литературой; - аннотировать, реферировать и излагать на родной язык / с родного языка основное содержание текстов по специальности, при необходимости пользуясь словарем; 	<ul style="list-style-type: none"> навыками работы с источниками информации на иностранном языке по направлению подготовки; - навыками понимания устной и письменной речи с целью извлечения из иноязычного текста необходимой / запрашиваемой информации профессионального характера; навыками написания кратких сообщений, аннотаций, резюме; - навыками обработки информации на иностранном языке по направлению подготовки: выделение основной мысли сообщения, значимой/запрашиваемой профессиональной информации.
ОК-6	базовый	<ul style="list-style-type: none"> правила коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения; основные факты, реалии, имена выдающихся деятелей в области направления подготовки; - требования к оформлению документации, принятые в профессиональной коммуникации; - стратегии коммуникативного поведения в ситуациях международного профессионального общения; 	<ul style="list-style-type: none"> - аргументировать, обобщать, делать выводы; излагать свою точку зрения по профессиональной проблеме на иностранном языке с соблюдением норм речевого этикета; - осуществлять устную и письменную коммуникацию с партнёром в профессиональной сфере; - самостоятельно готовить и делать устные сообщения на профессиональные темы; 	<ul style="list-style-type: none"> - межкультурной коммуникативной компетенцией в разных видах речевой деятельности; навыками устной коммуникации в профессиональной сфере; - способностью взаимодействовать с партнёрами по общению по направлению подготовки, вступать в профессиональный контакт и поддерживать его, владея необходимыми коммуникативными стратегиями; способностью учитывать в общении речевые и поведенческие модели, принятые в соответствующей культуре;

ПК-3	базовый	различные факторы, интегрировать разнообразные формы знания и навыки при разработке проектных решений,	координировать междисциплинарные цели.	способностью взаимно согласовывать междисциплинарные цели
------	---------	--	--	---

4 Структура и содержание учебного модуля

4.1 Трудоемкость учебного модуля “Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации” для направления подготовки 07.03.01 – “Архитектура”

Учебная работа (УР)	Всего	Распределение по семестрам	Коды формируемых компетенций
		5 сем.	
Трудоемкость модуля в зачетных единицах (ЗЕ)	3	3	
Распределение трудоемкости по видам УР в академических часах (АЧ):			
Всего	108	108	ОК-5, ОК-6, ПК-3
- лекции	-	-	
- практические занятия	54	54	
- лабораторные работы	-	-	
- аудиторная СРС	9	9	
- внеаудиторная СРС	54	54	
Аттестация:	Зачет	Зачет	

4.2 Содержание и структура разделов учебного модуля

1. Грамматические конструкции в переводе литературы по архитектуре

1.1 Введение в грамматику английского языка. Времена, залоги, использование предлогов.

1.2 Перевод последовательности существительных, порядок слов.

1.3 Перевод страдательного залога в литературе по архитектуре. Перевод текстов, включающих пассивный залог.

1.4 Перевод модальных глаголов в литературе по архитектуре. Перевод в архитектурно-строительных текстах, включающих модальные глаголов.

1.5 Перевод сослагательного наклонение. Особенности употребления и перевода сослагательного наклонения в литературе по архитектуре.

1.6 Перевод герундия. Особенности употребления и перевода герундия в специальных

текстах.

1.7 Перевод инфинитива. Особенности употребления и перевода инфинитива в архитектурных текстах.

1.8 Причастия и причастные обороты, их употребление и перевод в литературе по архитектуре.

1.9 Способы перевода многофункциональных слов, некоторых союзов, предлогов и наречий, устойчивые фразеологические словосочетания.

2. Практика перевода архитектурно-строительной литературы.

2.1 Ancient architecture; Egyptian and Indian architecture; Ancient Greece; Roman architecture.

2.2 Byzantine Empire; Gothic architecture; Renaissance; Great Britain.

2.3 American foursquare; Airports; Amusement parks.

2.4 Apartment buildings; Sydney Opera House.

2.5 Le Corbusier; Henrik Aalto.

2.6 China

2.7 Constructivism. Dom Kommuny.

2.8 Technical Aspects. Water supply and waste disposal

2.9 Тест словарного запаса, ДЗ

4.3 Организация изучения учебного модуля

Методические рекомендации по организации изучения УМ с учетом использования в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения учебных занятий даются в Приложении А.

5 Контроль и оценка качества освоения учебного модуля

Контроль качества освоения студентами УМ и его составляющих осуществляется непрерывно в течение всего периода обучения с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС), являющейся обязательной к использованию всеми структурными подразделениями университета.

Для оценки качества освоения модуля используются формы контроля: текущий – регулярно в течение всего семестра, рубежный и семестровый (в виде зачета) – по окончании изучения УМ.

Рубежная аттестация на 9 неделе проводится по результатам рубежного контроля учебных элементов. Пороговому уровню соответствует 40 баллов, максимальное количество баллов – 70.

На зачет выносятся вопросы и задания по всем учебным элементам. Максимальное количество баллов, получаемое на зачете, – 10. Максимальное количество баллов по модулю – 150.

Оценка качества освоения модуля осуществляется с использованием фонда оценочных средств (ФОС), разработанного для данного модуля, по всем формам контроля в соответствии с положением от 25.06.2013 № 9 «О фонде оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации студентов и итоговой аттестации выпускников». В качестве оценочных средств на протяжении семестра используются: опрос.

Критерии оценивания представлены в следующей таблице.

Форма	«удовлетворительно»	«хорошо»	«отлично»
Опрос	3-5 баллов – даны правильные ответы на 50-69% вопросов	6-8 баллов – даны правильные ответы на 70-89% вопросов	9-10 баллов – даны правильные ответы на 90-100% вопросов

Содержание видов контроля и их график отражены в технологической карте учебного модуля

(Приложение Б). Паспорта компетенций представлены в приложении В.

6 Учебно-методическое и информационное обеспечение

Учебно-методическое и информационное обеспечение учебного модуля представлено Картой учебно-методического обеспечения (Приложение Г).

7 Материально-техническое обеспечение учебного модуля

Для осуществления образовательного процесса по модулю используется лекционная аудитория, оборудованная мультимедийными средствами, а также компьютерный класс с установленным ПО и подключенный к Интернет:

- офисный пакет (OpenOffice.org или аналогичный);
- онлайн-словари Мультигран и Лингво;

Приложения (обязательные):

- А – Методические рекомендации по организации изучения учебного модуля
- Б – Технологическая карта
- В – Паспорта компетенций
- Г – Карта учебно-методического обеспечения УМ

Приложение А
(обязательное)

**Методические рекомендации по организации изучения учебного модуля
«Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации» для направления подготовки
07.03.01 – «Архитектура»**

В рамках модуля предусмотрены практические занятия.

В таблице А.1 отражены разделы модуля, технологии и формы проведения занятий, задания по самостоятельной работе студента и ссылки на необходимую литературу. Содержание разделов представлено в п. 4.2 рабочей программы модуля.

А.1 Методические рекомендации по практическим занятиям

Цель практических занятий – формирование у студентов умения решать задачи из области инженерной графики, ознакомление с основами компьютерной графики.

Практические занятия в большинстве своем строятся следующим образом:

- 20% аудиторного времени отводится на объяснение решения типовой задачи или выполнения типового задания у доски (на мониторе);
- 70% аудиторного времени – самостоятельное решение задач или выполнение заданий студентами;
- 10% аудиторного времени в конце текущего занятия – разбор типовых ошибок.

Форма проведения аудиторных занятий указана в таблице А.1.

Таблица А.1 - Организация изучения учебного модуля «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации» для направление подготовки 07.03.01– «Архитектура»

Раздел модуля	Технология и форма проведения занятий	Задания на СРС	Дополнительная литература
1.1–2.8	– перевод заданного текста; – ответы на вопросы по содержанию переводимого текста – заучивание профессиональных терминов.	– выполнение переводов	1. Попов С.А. Научно-технический перевод: учеб. пособие для вузов / С.А. Попов, Е.Ф. Жукова. – 2-е изд. испр. и доп.– НовГУ им. Ярослава Мудрого.– Великий Новгород, 2013.–310 с. 2. Попов С. А. Информационные технологии в лингвистике: учебное пособие / Попов С. А., Жукова Е.Ф.; НовГУ им. Ярослава Мудрого. – Великий Новгород, 2014. – 235 с.
Семестровый контроль (Зачет)	– индивидуальная самостоятельная работа студентов (выполнение переводов)	– подготовка к зачету	Основы архитектурно-строительного перевода : учеб. пособие / С. А. Попов; НовГУ им. Ярослава Мудрого. – Великий Новгород, 2014.- 108 с.

А.3 Методические рекомендации по самостоятельной работе студентов

Методические рекомендации по СРС состоят из домашних заданий, опросов, выполняемых в рамках аудиторной и внеаудиторной самостоятельной работы студентов.

Пример опроса по УМ «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации» для направления подготовки для направления подготовки 07.03.01 – «Архитектура»

(темы 1.2-1.3)

Пример заданий для проверки словарного запаса в тестовой форме

chest, chapel, gatehouse, construction, construction waste, gallery, sculpture, architectural, combine, successive, evolution, church, extension, cruciform, tomb, entrance, taper, spire, aisle, arcade, blind, storey, slope, enclose, arch, clerestory roof, ridge, square, circular, develop, ambulatory, pinnacle, unique, width, various, building, monk, citizen, purpose, considerably, height, tower, comparatively, front, Internal, carve, appearance, originally, remarkable, great, order, typical, temple, situate, public, sacristy, dormitory, staircase, porch, rest, parapet, elaborate, timber, gradually, particular, erect, attach, accord, royal, castle, palace, manor, bridge, lateral, dedicate.

Вопросы для подготовки к аттестации

Перевод грамматических конструкций

1. Стандартный порядок слов (Standard word order).
2. Перевод временных форм (Verb Tenses).
3. Согласование времен (Sequence of Tenses).
4. Перевод ряда существительных.
5. Употребление предлогов (Articles).
6. Перевод конструкций страдательного залога (Passive).
7. Перевод неличных форм глагола, активных по форме, но пассивных по содержанию. Приемы перевода страдательного залога.
8. Сочетание модальных глаголов (Modal verbs) с инфинитивом в страдательном залоге. Сочетание модальных глаголов, с перфектным инфинитивом.
9. Перевод глаголов have и be как эквивалентов модального глагола must. Многофункциональные глаголы do, should, would.
10. Перевод сослагательного наклонения (Subjunctive) в простых предложениях, в придаточных предложениях, вводимых союзом that.
11. Перевод сослагательного наклонения в придаточных условных предложениях и в обстоятельственных придаточных предложениях образа действия, вводимых союзами as if и as though.
12. Перевод простых причастий (Participle) настоящего и прошедшего времени.
13. Перевод сложных причастий Present participle passive и Perfect participle active и passive. Объектный причастный оборот.
14. Техника перевода независимого причастного оборота: придаточным времени, придаточным причины, придаточным условия. Перевод независимого причастного оборота самостоятельным предложением.
15. Перевод конструкций простого герундия (Gerund). Перевод перфектной формы герундия.
16. Перевод герундия в форме страдательного залога.
17. Перевод инфинитива (Infinitive) в функции подлежащего и сказуемого. Инфинитив в функции определения.
18. Перевод инфинитива в функции обстоятельства. Перевод объектного инфинитивного оборота.
19. Перевод субъектного инфинитивного оборота. Перевод инфинитивного оборота с предлогом for.
20. Перевод «расщепленного» инфинитива (Split infinitive). Эллиптические конструкции и их перевод.
21. Многофункциональные слова в научно-технической литературе и способы их перевода. Перевод местоимений this, that. Перевод слов it и there. Перевод слов one и you.

22. Перевод временных союзов: as и when. Перевод слов but, for, before, until, after, since, only, yet, either.
23. Перевод союзов whether, once, while. Перевод союзных слов в виде сочетаний с ever, where, here и there.
24. Сложные наречия и их перевод. Перевод составных союзов и предлогов.

Перевод литературы по направлению подготовки.

25. Ancient architecture.
26. Egyptian architecture.
27. Indian architecture.
28. Ancient Greece.
29. Roman architecture.
30. American foursquare.
31. Airports.
32. Amusement parks.
33. Apartment buildings.
34. Sydney Opera House.
35. Le Corbusier.
36. Henrik Aalto.
37. China.
38. Constructivism.
39. Dom Kommuun.
40. Technical Aspects.
41. Water supply and waste disposal.

**Приложение Б
(обязательное)**

**Технологическая карта учебного модуля «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации» для направление подготовки для
направления подготовки 07.03.01 – «Архитектура»
семестр – 7, ЗЕ – 3, вид аттестации – Зачет., академ. часов – 108, баллов рейтинга – 150**

№ и наименование раздела учебного модуля	№ нед. сем.	Трудоемкость ак. час.					Форма текущего контроля успеваемости (в соответствии с паспортом ФОС)	Максим. кол-во баллов рейтинга
		ЛЕК	ПЗ	ЛР	АСРС	СРС		
«Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации»	1-18	-	54		9	54		150
1. Грамматические конструкции в переводе литературы по архитектуре								
1.1 Введение в грамматику английского языка. Времена, залоги, использование предлогов.	1	-	3	-	0	3		
1.2 Перевод последовательности существительных, порядок слов.	2		3		0	3		
1.3 Перевод страдательного залога в архитектурно-строительной литературе. Перевод текстов, включающих пассивный залог.	3	-	3	-	0	3	опрос	10
1.4 Перевод модальных глаголов в архитектурно-строительной литературе. Перевод в архитектурно-строительных текстах, включающих модальные глаголов.	4	-	3	-	0	3	опрос	10
1.5 Перевод сослагательного наклонение. Особенности употребления и перевода сослагательного наклонения.	5	-	3	-	0	3	опрос	10
1.6 Перевод герундия. Особенности употребления и перевода герундия в специальных текстах.	6	-	3		1	3	опрос	10
1.7 Перевод инфинитива. Особенности употребления и перевода инфинитива в специальных текстах. Причастия, их употребление и перевод. Причастные обороты, их употребление и перевод.	7		3	-	1	3	опрос	10

1.8 Способы перевода многофункциональных слов. Перевод некоторых союзов, предлогов и наречий.	8		3		1	3	опрос	10
1.9 Устойчивые фразеологические словосочетания.	9		3		1	3	опрос	10
2. Практика перевода литературы по архитектуре								
2.1 Ancient architecture. Egyptian and Indian architecture. Ancient Greece. Roman architecture.	10		3		0	3		
2.2 Byzantine Empire. Gothic architecture. Renaissance. Great Britain.	11		3		0	3		10
2.3 American foursquare. Airports. Amusement parks.	12		3		0	3	опрос	10
2.4 Apartment buildings. Sydney Opera House.	13		3		0	3	опрос	10
2.5 Le Corbusier. Henrik Aalto.	14		3		1	3	опрос	10
2.6 China	15		3		1	3	опрос	10
2.7 Consructivism. Dom Kommuuny.	16		3		1	3	опрос	10
2.8 Technical Aspects. Water supply and waste disposal	17		3		1	3	опрос	10
2.9 Зачет	18		3		1	3	опрос	10
Итого:			54		9	54	Зачет	150

Критерии оценки качества освоения студентами модуля (в соответствии с Положением «Об организации учебного процесса по основным образовательным программам высшего профессионального образования» от 27.09.2011г. № 32):

- пороговый (оценка «удовлетворительно») – от 75 до 100 баллов
- стандартный (оценка «хорошо») – от 100 до 125 баллов
- эталонный (оценка «отлично») – от 125 до 150 баллов

**Приложение В
(обязательное)**

**Паспорта компетенций учебного модуля «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации» для направление подготовки для
направления подготовки 07.03.01 – “Архитектура”**

ОК-5 – владением лексическими основами одного из иностранных языков международного общения на уровне, обеспечивающем устные и письменные межличностные и профессиональные коммуникации.

Уровни	Показатели	Оценочная шкала (в баллах)		
		3	4	5
Пороговый уровень	Знает основные приемы перевода и соответствующие грамматические конструкции иностранного языка;	Имеет не достаточное представление и понимание основ и закономерностей выполнения различных устных и письменных переводов	Знает и понимает основы и закономерности выполнения различных устных и письменных переводов	В полном объеме знает и понимает основы и закономерности выполнения различных устных и письменных переводов
	Умеет читать и переводить литературу по своей специальности;	Имеет фрагментарное представление и недостаточно сформированные практические навыки выполнения различных устных и письменных переводов	Имеет недостаточно сформированные некоторые практические умения и навыки для выполнения устных и письменных переводов различных тематик	Достаточно сформированные необходимые практические умения и навыки для выполнения устных и письменных переводов различных тематик
	Владеет английским языком на уровне, обеспечивающим устные и письменные межличностные профессиональные коммуникации.	Испытывает сложности при переводе текстов профессиональной тематики, низкий уровень мотивации учения.	Достаточно качественно выполняет устные и письменные переводы, участвует в профессиональной коммуникации	Качественно на высоком уровне выполняет устные и письменные переводы, участвует в профессиональной коммуникации.
Базовый уровень	Знает основные приемы перевода и соответствующие грамматические конструкции иностранного языка;	Испытывает сложности при применении основных приемов и методов устного и письменного перевода; низкий уровень мотивации учения.	Достаточно качественно выполняет устные и письменные переводы с использованием информационных средств	Полностью знает и понимает современные приемы и техники выполнения переводов с ориентацией на информационные технологии.

	Умеет читать и переводить литературу по своей специальности;	Имеет фрагментарное представление по применению умений и навыков при переводе текстов различной направленности	Имеет не достаточные умения и навыки выполнения устных и письменных переводов	Имеет достаточно сформированные умения и навыки современных приемов и техник выполнения переводов
	Владеет английским языком на уровне, обеспечивающим устные и письменные межличностные профессиональные коммуникации.	Испытывает сложности в процессе овладения приемами и техниками выполнения различных переводов, в профессиональной коммуникации	Частично владеет современными приемами и техниками выполнения перевода различных текстов, в профессиональной коммуникации	В полной мере владеет современными приемами и техниками выполнения перевода различных текстов, профессиональной коммуникации
Продвинутый уровень	Знает основные приемы перевода и соответствующие грамматические конструкции иностранного языка;	Имеет не достаточное представление и понимание о современных приемах и технологиях выполнения переводов	Имеет знание и понимание о современных приемах и технологиях выполнения различных типов переводов	Имеет полное знание и понимание о современных приемах и технологиях выполнения переводов
	Умеет читать и переводить литературу по своей специальности;	Имеет фрагментарное представление и недостаточно сформированные практические умения при выполнении переводов	Имеет достаточно сформированные практические умения при выполнении переводов	Имеет высоко сформированные практические умения и навыки при выполнении переводов
	Свободно владеет английским языком на уровне, обеспечивающим устные и письменные профессиональные коммуникации; высокое качество выполнения всех учебных заданий (оценены числом баллов, близким к максимальному); высокий уровень мотивации учения.	Испытывает некоторые сложности в процессе освоения знаний и умений выполнять устные и письменные переводы, участвовать в профессиональной коммуникации	Имеет достаточный уровень в процессе освоения знаний и умений выполнять устные и письменные переводы, участвовать в профессиональной коммуникации	Имеет достаточный уровень в процессе освоения знаний и умений выполнять устные и письменные переводы, участвовать в профессиональной коммуникации

ОК-6: способностью работать в коллективе, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия;

Уровни	Показатели	Оценочная шкала (в баллах)		
		3	4	5
Пороговый уровень	Знает основные правила коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения;	Имеет не достаточное представление и понимание основ и закономерностей выполнения различных устных и письменных переводов	Знает и понимает основы и закономерности выполнения различных устных и письменных переводов	В полном объеме знает и понимает основы и закономерности выполнения различных устных и письменных переводов
	Умеет себя вести в ситуациях международного профессионального общения;	Имеет фрагментарное представление и недостаточно сформированные практические навыки выполнения различных устных и письменных переводов	Имеет недостаточно сформированные некоторые практические умения и навыки для выполнения устных и письменных переводов различных тематик	Достаточно сформированные необходимые практические умения и навыки для выполнения устных и письменных переводов различных тематик
	Владеет на минимальном уровне стратегией коммуникативного поведения в ситуациях международного профессионального общения;	Испытывает сложности при переводе текстов профессиональной тематики, низкий уровень мотивации учения.	Достаточно качественно выполняет устные и письменные переводы, участвует в профессиональной коммуникации	Качественно на высоком уровне выполняет устные и письменные переводы, участвует в профессиональной коммуникации.
Базовый уровень	Знает в основном правила коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения;	Испытывает сложности при применении основных приемов и методов устного и письменного перевода; низкий уровень мотивации учения.	Достаточно качественно выполняет устные и письменные переводы с использованием информационных средств	Полностью знает и понимает современные приемы и техники выполнения переводов с ориентацией на информационные технологии.
	Умеет себя вести в ситуациях непосредственного международного профессионального общения;	Имеет фрагментарное представление по применению умений и навыков при переводе текстов различной направленности	Имеет не достаточные умения и навыки выполнения устных и письменных переводов	Имеет достаточно сформированные умения и навыки современных приемов и техник выполнения переводов

	Владеет основной стратегией коммуникативного поведения в ситуациях международного профессионального общения;	Испытывает сложности в процессе овладения приемами и техниками выполнения различных переводов, в профессиональной коммуникации	Частично владеет современными приемами и техниками выполнения перевода различных текстов, в профессиональной коммуникации	В полной мере владеет современными приемами и техниками выполнения перевода различных текстов, профессиональной коммуникации
Продвинутый уровень	Хорошо знает правила коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения;	Имеет не достаточное представление и понимание о современных приемах и технологиях выполнения переводов	Имеет знание и понимание о современных приемах и технологиях выполнения различных типов переводов	Имеет полное знание и понимание о современных приемах и технологиях выполнения переводов
	Умеет себя вести в сложных ситуациях международного профессионального общения;	Имеет фрагментарное представление и недостаточно сформированные практические умения при выполнении переводов	Имеет достаточно сформированные практические умения при выполнении переводов	Имеет высоко сформированные практические умения и навыки при выполнении переводов
	Активно владеет стратегией коммуникативного поведения в ситуациях международного профессионального общения;	Испытывает некоторые сложности в процессе освоения знаний и умений выполнять устные и письменные переводы, участвовать в профессиональной коммуникации	Имеет достаточный уровень в процессе освоения знаний и умений выполнять устные и письменные переводы, участвовать в профессиональной коммуникации	Имеет достаточный уровень в процессе освоения знаний и умений выполнять устные и письменные переводы, участвовать в профессиональной коммуникации

ПК-3 - способностью взаимно согласовывать различные факторы, интегрировать разнообразные формы знания и навыки при разработке проектных решений, координировать междисциплинарные цели.

Уровни	Показатели	Оценочная шкала (в баллах)		
		3	4	5
Пороговый уровень	Владеет способностью взаимно согласовывать различные факторы	Имеет не достаточное представление и понимание основ и закономерностей выполнения различных устных и письменных коммуникаций	Знает и понимает основы и закономерности выполнения различных устных и письменных коммуникаций	В полном объеме знает и понимает основы и закономерности выполнения различных устных и письменных коммуникаций

	Умеет интегрировать разнообразные формы знания и навыки при разработке проектных решений	Имеет фрагментарное представление и недостаточно сформированные практические навыки выполнения различных устных и письменных коммуникаций	Имеет недостаточно сформированные некоторые практические умения и навыки для выполнения устных и письменных переводов различных коммуникаций	Достаточно сформированные необходимые практические умения и навыки для выполнения устных и письменных переводов различных тематик
	Владеет способностью координировать междисциплинарные цели	Испытывает сложности при переводе текстов профессиональной тематики, низкий уровень мотивации учения.	Достаточно качественно выполняет устные и письменные переводы, участвует в профессиональной коммуникации	Качественно на высоком уровне выполняет устные и письменные переводы, участвует в профессиональной коммуникации.
Базовый уровень	Владеет минимальной способностью взаимно согласовывать различные факторы	Испытывает сложности при применении основных приемов и методов устного и письменного перевода; низкий уровень мотивации учения.	Достаточно качественно выполняет устные и письменные переводы с использованием информационных средств	Полностью знает и понимает современные приемы и техники выполнения переводов с ориентацией на информационные технологии.
	Умеет в достаточной степени интегрировать разнообразные формы знания и навыки при разработке проектных решений	Имеет фрагментарное представление по применению умений и навыков при переводе текстов различной направленности	Имеет не достаточные умения и навыки выполнения устных и письменных переводов	Имеет достаточно сформированные умения и навыки современных приемов и техник выполнения переводов
	Владеет необходимой способностью координировать междисциплинарные цели	Испытывает сложности в процессе овладения приемами и техниками выполнения различных переводов, в профессиональной коммуникации	Частично владеет современными приемами и техниками выполнения перевода различных текстов, в профессиональной коммуникации	В полной мере владеет современными приемами и техниками выполнения перевода различных текстов, профессиональной коммуникации
Продвинутой уровень	Активно владеет способностью взаимно согласовывать различные факторы	Имеет не достаточное представление и понимание о современных приемах и технологиях выполнения коммуникаций	Имеет знание и понимание о современных приемах и технологиях выполнения различных типов коммуникаций	Имеет полное знание и понимание о современных приемах и технологиях выполнения коммуникаций

	Умеет хорошо интегрировать разнообразные формы знания и навыки при разработке проектных решений	Имеет фрагментарное представление и недостаточно сформированные практические умения при выполнении коммуникаций	Имеет достаточно сформированные практические умения при выполнении коммуникаций	Имеет высоко сформированные практические умения и навыки при выполнении коммуникаций
	Хорошо владеет способностью координировать междисциплинарные цели	Испытывает некоторые сложности в процессе освоения знаний и умений выполнять устные и письменные переводы, участвовать в профессиональной коммуникации	Имеет достаточный уровень в процессе освоения знаний и умений выполнять устные и письменные переводы, участвовать в профессиональной коммуникации	Имеет достаточный уровень в процессе освоения знаний и умений выполнять устные и письменные переводы, участвовать в профессиональной коммуникации

Критерии оценки качества освоения студентами модуля (в соответствии с Положением «Об организации учебного процесса по основным образовательным программам высшего профессионального образования» от 27.09.2011г. № 32):

- пороговый (оценка «удовлетворительно») – от 75 до 100 баллов
- стандартный (оценка «хорошо») – от 100 до 125 баллов
- эталонный (оценка «отлично») – от 125 до 150 баллов

Приложение Г
(обязательное)

Карта учебно-методического обеспечения

Учебного модуля «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации»

Направление подготовки 07.03.01 – «Архитектура»

Формы обучения: очная

Курс: 3 Семестр: 5

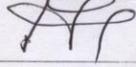
Часов: всего acad. часов – 108, лекций –, практ. зан. – 54, лаб. раб. –, СРС – 54, Зачет

Обеспечивающие кафедры: ТМ

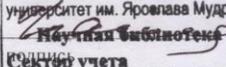
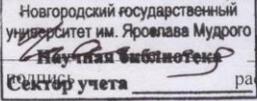
Обеспечение учебного модуля учебными изданиями

Библиографическое описание издания (автор, наименование, вид, место и год издания, кол. стр.)	Кол. экз. в библ. НовГУ	Наличие в ЭБС
Таблица 1 – Обеспечение учебного модуля учебными изданиями		
1. Попов С.А. Научно-технический перевод: учеб. пособие для вузов / С.А. Попов, Е.Ф. Жукова. – 2-е изд. испр. и доп.– НовГУ им. Ярослава Мудрого.– Великий Новгород, 2013.– 310 с.	10	
2. Попов С. А. Информационные технологии в лингвистике: учебное пособие / Попов С. А., Жукова Е.Ф.; НовГУ им. Ярослава Мудрого. – Великий Новгород, 2014. – 235 с.	20	
3. Основы архитектурно-строительного перевода : учеб. пособие / С. А. Попов; НовГУ им. Ярослава Мудрого. – Великий Новгород, 2014.- 108 с.		https://novsu.bibliotech.ru/Reader/Book/-1775
4. Conversational English in Situational Patterns: учеб. метод. пособие / Авт.-сост. С. А. Попов, Е.Ф. Жукова, В.Б. Петрухин; НовГУ им. Ярослава Мудрого. – Великий Новгород, 2015. – 116 с.	10	
Таблица 2 – Учебно-методическими изданиями		
1. Рабочая программа модуля «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации» для направления 07.03.01– «Архитектура)/ Авт.-сост. С.А.Попов; НовГУ – Великий Новгород, 2017. – 14 с.		
2. Технический перевод и деловая коммуникация на английском языке: учеб. пособие / С. А. Попов; Новгород. гос. ун-т им. Ярослава Мудрого. - Великий Новгород, 2007. – 152 с.	10	
Таблица 3 – Дополнительная литература		
1. Microsoft Windows and Office Workshop: учеб.-метод. пособие на англ. языке / Авт.-сост. С.А. Попов; НовГУ им. Ярослава Мудрого. – Великий Новгород, 2016.– 123 с.	10	

Действительно для 2017/2018 учебного года

Зав. кафедрой ТМ  / Д.А. Филиппов
« ____ » _____ 2017 г.

Согласовано: НБ НовГУ: зав. библиотекой НовГУ

Должность   / Калнина Н.А.
расшифровка